

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 138 (2012)  
**Heft:** 07: Forme fonction

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

L'urbanisme est une mission d'une importance primordiale, surtout à une époque où plus de la moitié de la population mondiale vit dans des villes et que cette part ne fait que croître. Si nous la prenons au sérieux, il faut abandonner l'idée que la ville contemporaine se composerait inévitablement d'immeubles d'habitation tendance, de complexes de bureaux exhibitionnistes, de parcs thématiques à la mode en guise d'édifices culturels, de zones vertes aussi arbitraires qu'inutilisables et de gares et d'aéroports pharaoniques et dysfonctionnels. Il s'agit également de mettre de côté nos vanités et de considérer tout objet architectural nouveau comme une pièce faisant partie d'une grande œuvre collective. Cela concerne tout le monde : architectes, maîtres d'ouvrage, rédacteurs, citoyens. La marge de manœuvre pour les gestes individuels sera plus étroite, mais ceux-ci, dans

un cadre qui reste à définir, seront toujours possibles si ce n'est nécessaires : ils le sont depuis toujours, tout au long de l'histoire de l'architecture. Si nous aspirons à une telle ville, une ville qui ne consiste pas en bijoux narcissiques, pas en gestes vides de sens, mais en éléments bien-fondés qui se parlent entre eux, nous construirons non seulement une ville plus humaine, mais aussi une société plus digne.

Vittorio Magnago Lampugnani, prof. d'histoire de l'urbanisme  
ETH Zurich, Institut gta  
HIL D 75.2, Wolfgang-Pauli-Strasse 15  
CH – 8093 Zurich

Traduit de l'allemand par Anna Hohler

Publié avec l'approbation expresse de la NZZ  
© Neue Zürcher Zeitung AG, <www.nzz.ch>

« Nous nous sommes penchés  
sur la question énergétique.  
Et chauffons au mazout. »

**Coûts:** l'agent énergétique durablement avantageux. **Efficacité:** moins d'émissions de CO<sub>2</sub> grâce à la technique à condensation. **Environnement:** émissions minimales d'oxydes de soufre et d'azote avec le mazout Eco pauvre en soufre; idéal en combinaison avec l'énergie solaire. **Approvisionnement:** assuré pour des décennies; grande autonomie grâce au stockage dans sa propre citerne. **Tout compte fait, se chauffer au mazout est la meilleure solution.** Plus d'information sur le chauffage au mazout moderne au N° gratuit 0800 84 80 84 ou sur [www.mazout.ch](http://www.mazout.ch)

**CHAUFFER AU MAZOUT**





## SOYEZ CRÉATIF: MIX&MATCH VOUS Y AIDE.



Concevez les interrupteurs de vos rêves. Confortablement sur votre PC, via iPhone ou avec l'iPad. Un vrai plaisir avec la nouvelle app «Mix&Match» de Feller. Sélectionnez aisément la combinaison correspondant à votre style et à votre tapisserie ou à la couleur de votre mur dans la large palette de couleurs et de matériaux EDIZIOdue. Imprimez le résultat ou envoyez-le à votre installateur-électricien pour qu'il connaisse la combinaison de couleurs que vous souhaitez. Avec EDIZIOdue, les prises et interrupteurs deviennent des bijoux personnalisés.

Avec Feller, vous vous sentez chez vous.

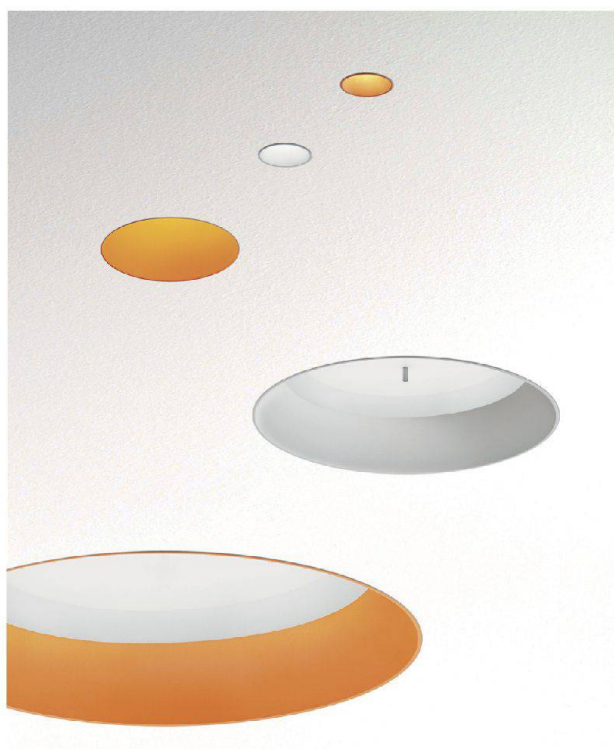
Feller AG | [www.feller.ch/design](http://www.feller.ch/design)

**Feller**  
by Schneider Electric

# Lumière et couleur pour moyens de conception

**Après des années de monochromie, designers et architectes se sentent à nouveau attirés par la couleur. Avec Tagora, Artemide présente une ligne de luminaires qui permet aux concepteurs de marquer l'architecture d'une pièce par l'éclairage et la couleur.**

L'alliance, unique au sens propre du mot, d'une systématique très technique et de couleurs rafraîchissantes fait de Tagora un outil de conception pour les architectes et les décorateurs d'intérieur. Suspensions, plafonniers et luminaires encastrables – respectivement disponibles en 4 tailles et divers équipements de lampes – permettent de créer une esthétique rigoureuse et une qualité d'éclairage constante dans tous les domaines d'application. Ainsi, Tagora convient aussi bien aux espaces privés que publics, tels que les bureaux, hôtels ou magasins. En créant Tagora, les designers belges Serge et Robert Cornelissen ont réalisé une famille de luminaires qui réunit les valeurs centrales d'Artemide – innovation, qualité et design – avec une telle évidence que Tagora vient tout naturellement se placer dans le rang des icônes d'architecture créées par le fabricant Italien de luminaires.



Tagora luminaire encastrable

Qui désire marquer l'architecture d'un espace à l'aide de luminaires trouvera dans la famille de luminaires Tagora un grand choix de types de luminaires et de variantes de lampes dans des tailles et des coloris différents.



Tagora plafonnier



Tagora suspension

Design: S. & R. Cornelissen

Matériau: aluminium

Coloris des suspensions et plafonniers:

noir/orange, beige/blanc, gris/blanc

Coloris des luminaires encastrables: orange ou blanc

Diamètre: 80 mm, 270 mm, 570 mm, 970 mm

Lampes: LED, lampes halogène basse tension, lampes à vapeur métallique et fluorescentes

Variante: suspension, plafonnier, luminaire encastrable

Toutes les variantes sont disponibles dans les 4 tailles.

Remplacement des lampes sans outil.

Artemide Illuminazione SA

Zentrale und Showroom

Bärengasse 16

8001 Zürich

[www.artemide.ch](http://www.artemide.ch)

**Artemide**  
ARCHITECTURAL